

## Spis treści

### ARTYKUŁY

|  |     |
|--|-----|
| Dawid Maria Osiński – Dialogi z chińszczyzną w piśmiennictwie polskim drugiej połowy XIX i początku XX wieku – formy obecności, sposoby absorpcji. Przybliżenia . . . . .                        | 7   |
| Li Yinan – Chińsko-polski dialog kulturowy od XIII do początku XX wieku . . . . .  | 39  |
| Tingting Zhang – Mickiewicz poetą mściwym czy nauczającym przebaczenia? W poszukiwaniu „trzeciej drogi” przekładu interkulturowego na przykładzie <i>Zdań i uwag</i> Adama Mickiewicza . . . . . | 55  |
| Magdalena Romanowska – <i>Filozof i prostak</i> „z cesarskiego miasta Szang-hai”. Miejsce wczesnej humoreski w twórczości Bolesława Prusa . . . . .  | 68  |
| Piotr Bordzoł – Chiny zapożyczone i zapośredniczone. Głos publicystyczny Elizy Orzeszkowej w sprawie równouprawnienia . . . . .  | 81  |
| Iwona Przybysz – „Ludzie stworzeni, by mieszkać w swojej ojczyźnie”. Spotkanie świata Zachodu i Chin w <i>Zamorskim diable</i> Wacława Sieroszewskiego . . . . .                                 | 94  |
| Agnieszka Agata Jastrzębska – Czy Tadeusz Miciński znał taoizm? O <i>Romansie Siedmiu Braci Śpiących w Chinach</i> . . . . .   | 110 |
| Zofia Satkowska – Co widać z Mandżurii? Polska wspólnota na mapie świata według polonijnej prasy dla dzieci i młodzieży w Harbinie (1919–1937) . . . . .   | 120 |
| Duan Yue – Polska literatura faktu w Chinach: omówienie i przekłady . . . . .  | 133 |
| Xie Chuyue – Przedstawienie i analiza <i>xiehouyu</i> w literaturze oraz jako zjawisko językowe . .  | 144 |

### RECENZJE I PRZEGLĄDY

|   |     |
|---|-----|
| Olga Dawidowicz-Chymkowska – Cywilizowanie ze znakiem zapytania . . . . . | 159 |
|---|-----|

## Contents

### ARTICLES

|   |     |
|---|-----|
| Dawid Maria Osinski – Dialogues with Chineseness in the Polish Literature of the Second Half of the 19th and Early 20th Centuries – Forms of Presence, Ways of Absorbing. Approximations .....                | 7   |
| Li Yinan – The Cultural Dialogue between Poland and China from the 13th Century to the Beginning of the 20th Century .....  | 39  |
| Tingting Zhang – Mickiewicz, a Poet of Vengeance or a Preacher of Forgiveness? In Search of a “Third Way” of Intercultural Translation on the Example of Adam Mickiewicz’s <i>Sentences and Remarks</i> ..... | 55  |
| Magdalena Romanowska – <i>Philosopher and Simpleton</i> from “the Imperial City of Shang-hai”. The Status of Early Humorous Tales in the Works of Bolesław Prus .....   | 68  |
| Piotr Bordzoł – The Borrowed and Mediated China: Eliza Orzeszkowa’s Publicist Voice on the Question of Women’s Equal Rights .....   | 81  |
| Iwona Przybysz – “People Born to Live in Their Motherland”. The Encounter of China and the West in Waclaw Sieroszewski’s Novel <i>The Overseas Devil</i> .....  | 94  |
| Agnieszka Agata Jastrzębska – Was Tadeusz Miciński Familiar with Taoism? On <i>The Ballad of the Seven Sleeping Brothers in China</i> .....   | 110 |
| Zofia Satkowska – What Can Be Seen from Manchuria? Polish Community on the World Map According to the Polish Press for Children and Youth in Harbin (1919–1937) .....   | 120 |
| Duan Yue – Polish Non-Fiction in China: Discussion and Translations .....   | 133 |
| Xie Chuyue – Presentation and Analysis of <i>Xiehouyu</i> in Literature and as a Linguistic Phenomenon .....  | 144 |

### REVIEWS AND SURVEYS

|   |     |
|---|-----|
| Olga Dawidowicz-Chymkowska – Civilizing Children with a Question Mark ..... | 159 |
|---|-----|